

# Leyendo juntos

**E**n el mismo momento en que se nos confirma que nuestro hijo o hija es sordo, los padres nos enfrentamos a una situación inesperada y desconocida. Sucesivamente nos sentimos desconcertados, incapaces, sobrepasados, culpables, agotados, pero, al mismo tiempo, sentimos también la necesidad de comprender lo que sucede, de reponder a las mil preguntas que la nueva situación plantea. Y es precisamente en ese momento de dudas y confusión cuando se nos exige adoptar decisiones demasiado importantes y demasiado rápidas.

En un primer instante, la tarea de educar a un hijo sordo puede parecer algo ingente, que sobrepasa nuestra propia capacidad. Sin embargo, la experiencia enseña que muy pronto comenzamos a comprender muchas cosas y que, antes de lo que pensamos, nos encontramos participando plenamente en ese extraordinario viaje en el que nuestro hijo nos ha embarcado.

Un viaje extraordinario porque la necesidad de comprender a nuestro hijo nos hará descubrir muchas cosas verdaderamente importantes de nosotros mismos y de la sociedad que, de otro modo, seguramente nos hubieran pasado desapercibidas. Aprenderemos a ser una familia diferente. Muy pronto comprenderemos, por ejemplo, que la posibilidad de entenderse es la clave de la educación. Y veremos que una diferencia entre nuestro hijo sordo y los chiquillos oyentes es que éstos aprenden a leer, mejor o peor, aunque sus padres no se ocupen de ello. Los padres de niños y niñas sordos nos acostumbramos pronto a profundizar y participar intensamente en cada etapa de la educación de nuestros hijos. Pues bien, la lectura es sin duda

una de las etapas más importante de ese viaje que es la educación de nuestro hijo.

Todos somos conscientes de la importancia que tiene la lecto-escritura. Tal vez hace treinta años era posible una cierta integración social e, incluso, tener un trabajo aceptable siendo prácticamente analfabeto. Hoy en día, el dominio de la lectura y de la lengua escrita en todos sus matices es imprescindible, y lo será aún mucho más dentro de unos años, cuando nuestros hijos sean adultos.



*Detrás de estas páginas hay muchas horas de experiencia de muchos padres; hay muchos trucos aprendidos para salir de situaciones difíciles, y está también la voluntad de compartir esa experiencia de padres que han aprendido de otros padres.*

Todo ello hace que en este número de la revista vayamos a centrarnos en el aprendizaje de la lectura, y lo hagamos desde nuestro punto de vista, el de los padres. Detrás de estas páginas hay muchas horas de experiencia de muchos

padres; hay muchos trucos aprendidos para salir de situaciones difíciles, y está también la voluntad de compartir esa experiencia de padres que han aprendido de otros padres. No pretende ser, por tanto, un tratado exhaustivo, sino una guía práctica de ideas probadas. La hemos estructurado en diez capítulos. Cada uno de ellos aborda una idea cuya importancia intentaremos explicar. Pondremos especial énfasis en todas esas cosas que a nosotros nos han funcionado bien como, por ejemplo el explicar cuentos, el que nos vean leyendo, el uso de las nuevas tecnologías, el uso del fax y así hasta completar el largo etcétera que el lector tiene ahora delante.

Cualquier edad es buena para empezar. No llegas tarde si empiezas ahora. Tampoco es demasiado pronto. Lo importante es empezar a leer juntos. Por ejemplo, tu hijo o hija se beneficiará de que aprendas la dactilografía, y la com-

***Cualquier edad es buena para empezar. No llegas tarde si empiezas ahora. Tampoco es demasiado pronto. Lo importante es empezar a leer juntos.***



partáis, aunque sea adolescente y si te parece que es demasiado mayor para leer cuentos leed una revista que os interese. No queremos ser maestros de nuestros hijos. Jugamos con ellos, con los hijos sordos y con los hijos oyentes, contamos cuentos, vemos las noticias juntos y estamos disponibles a la hora de hacer los deberes. Y así, poco a poco y disfrutando, vamos leyendo juntos. No siempre es fácil. A veces parece largo y, en ocasiones, podemos sentir desánimo. Pero en el mismo momento que descubrimos que nuestro hijo o nuestra hija tiene ganas de aprender a leer, sabemos que ya es una batalla ganada.

## Antes de la lectura

*Antes de iniciar cualquier tipo de lectura, toda persona necesita estar capacitada para comprender los términos y las ideas que forman parte del texto. Es necesario que la imaginación pueda evocar la imagen que un concepto o una palabra representan. Es decir, que para que un niño lea y entienda un libro sobre viajes al Polo Norte, primero tiene que saber que existen los Polos, del mismo modo que para disfrutar del cuento de Caperucita, por ejemplo, antes hay que conocer el significado de las palabras "lobo", "abuela", "bosque", o "peligro".*

Dicho de otra manera, las ideas, los relatos, los contenidos de una lectura se transmiten mediante un lenguaje determinado. La experiencia nos muestra cómo vamos construyendo ese lenguaje mediante la comunicación con los demás. Sin embargo, ese proceso de comunicación no es tan fácil para los niños y niñas sordos. Por eso es fundamental que los niños sordos aprovechen al máximo cualquier oportunidad de comunicarse y de experimentar con el lenguaje

Sin audición, o con una audición insuficiente para aprender solos un lenguaje, los niños sordos disponen de un idioma visual potente para adquirir un lenguaje. Se trata de la lengua de signos. Evidentemente, la lengua de signos no implica por sí sola una garantía de que el niño sordo

aprenda a leer, pero sí pone en sus manos las herramientas necesarias para que lo haga. Gracias a la lengua de signos, los niños sordos adquieren los conocimientos capaces de despertar su interés por los relatos que encontrarán en la lectura. Ello les permite contar historias, expresar emociones, describir sentimientos, explicar conceptos abstractos y comprender el significado de los verbos. El lenguaje de signos es el camino que saca a los niños sordos de su aislamiento y los deja en condiciones de comprender el mundo que les rodea y, también, de aprender otras lenguas.

Sin lenguaje, no es posible comprender lo que se lee. Y aquello que no se entiende sirve para bien poco. Para ser útil, la lectura tiene que ser un ejercicio de comprensión.

Aprender una lengua juntos es una experiencia importante y gratificante para los padres de niños sordos y sus hijos. Las experiencias que explica-

mos aquí corresponden a familias que han adoptado la lengua de signos en su comunicación en casa. Son experiencias de padres oyentes que han aprendido la lengua de signos y de padres sordos, con hijos sordos y con hijos oyentes. Nos preocupamos por un igual por los unos y por los otros. La lengua de signos ha favorecido la relación familiar, la madurez de los niños y,

en consecuencia, la relación con sus iguales sordos y oyentes.

En algunas sorderas con muy buena respuesta a los audifonos o con restos auditivos, la lengua de signos no es imprescindible para aprender a leer, especialmente si los padres no se sienten capaces o motivados para aprenderla, aunque la máxima información visual es fundamental. De todos modos, creemos que las ideas y experiencias expuestas aquí son útiles para todos los niños sordos y pueden aprovechar también a sus hermanos oyentes.

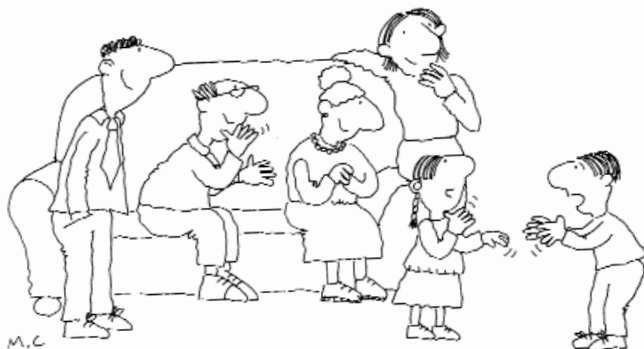
No conviene olvidar lo importante que es llevar los audifonos bien ajustados cuando un niño tiene restos auditivos o los aprovecha bien. Por pequeños que sean los restos le ayudan mucho en la lectura.

*Todo lo que proponemos se debe hacer tranquilamente y disfrutándolo. Si nos sentimos agobiados es mejor descansar ese día. No es una obligación.*

*Las experiencias que explicamos aquí corresponden a familias que han adoptado la lengua de signos en su comunicación en casa.*

*La lengua de signos ha favorecido la relación familiar, la madurez de los niños y, en consecuencia, la relación con sus iguales sordos y oyentes.*

*Creemos que las ideas y experiencias expuestas aquí son útiles para todos los niños sordos y pueden aprovechar también a sus hermanos oyentes.*



## ***Diez ideas antes de los diez años que sirven para siempre***

- 1** Haz que tu hijo te vea leyendo.
- 2** Crea un ambiente de lectura.
- 3** Leed juntos un cuento cada noche.
- 4** Usa la dactilología desde muy pequeños.
- 5** Un calendario, luego un diario.
- 6** Disfrutad de la biblioteca. De las tiendas de libros.
- 7** Juegos con letras, palabras y mensajes.
- 8** Los subtítulos, en la tele, en el cine, en los nuevos vídeos. Aunque no los entienda.
- 9** Compartid el periódico.
- 10** El fax. Es la puerta al correo electrónico.

## ***1 Haz que tus hijos te vean leyendo***

*Los padres son importantes modelos de adultos para sus hijos. Es fundamental que os vean leyendo, tanto al padre como a la madre, y disfrutando de la lectura. Lee el periódico, lee libros que te gusten.*

*Puede ser un placer para tí. Anímate a leer en medio del follón familiar, puede ser como un recreo, disfrútalo. Haz que tus hijos te vean escogiendo libros para tí.*

*Encuentra tiempo para leer juntos.*

### ***Cómo y cuándo empezar***

- Nunca es demasiado pronto ni demasiado tarde para empezar a leer con los hijos.
- Los niños disfrutan estando con sus padres, compartir un libro es compartir momentos juntos.

- Regala libros en los cumpleaños, y no sólo a los niños. Los libros son un buen regalo para el padre o la madre. Ver que un libro hace ilusión a los padres hace al niño desear la lectura.

## ***2 Crea un ambiente de lectura. Libros cerca***

*Lo primero es proporcionar un ambiente para que leer sea fácil. Crea un rincón agradable, bien iluminado, donde el niño pueda tener y acceder a sus libros espontáneamente. Debe sentirlo como su propia biblioteca. Sus "cosas" importantes han de estar cerca y desde allí saber dónde están sus padres.*

*Este sitio puede ser "móvil". Lo libros se pueden llevar todas partes.*

### ***Cómo empezar***

- Hay libros para todas las edades. No hay edad para empezar a disfrutarlos.
- Para un niño pequeño un lugar agradable es un lugar en el que esté bien con su padre o su madre
- Lleva siempre libros contigo, y lápiz y papel, por si hay que esperar en algún sitio. En la consulta del médico, en el autobús se pueden leer libros, hacer preguntas, jugar, enseñar a mirar.
- **El coche:** siempre debe haber libros para leer en el coche. De vez en cuando, cámbialos pero está bien que pasen una buena temporada en los bolsillos de los asientos. Los niños sordos recorren a menudo distancias largas en coche y no hace falta decirles que lean o miren los libros, se acostumbran a cogerlos y a mirarlos espontáneamente.

## ***3 Un cuento juntos cada noche***

*Un cuento es un arma muy poderosa en la comunicación. Desde tiempos antíguisimos los humanos hemos sentido la necesidad de narrar historias y cuentos. Siempre han servido para que los niños disfruten pero también para transmitir conocimientos y pautas de comportamiento. Todos los niños necesitan cuentos.*



***Nunca es demasiado pronto ni demasiado tarde para empezar a leer con los hijos.***

## Cómo y cuándo empezar

- Puedes empezar en cualquier momento, aunque tu hijo aún sea un bebé.
- Si no lo has hecho hasta ahora, no tengas ningún miedo de empezar. Leer un cuento juntos se puede hacer por primera vez a cualquier edad.
- Coge un cuento con muchos dibujos. Cuando sea pequeño, el cuento debe ser corto, de modo que se pueda contar desde el principio al final en una misma noche.
- Utiliza todos los signos que sepas para leer el cuento. Haz "teatro" y señala sobre los dibujos lo que no sepas explicar. Verás que fácil es captar la atención de tu hijo o hija.
- A medida que tú aprendas signos verás cómo mejoras leyendo los cuentos.
- Cuando sea mayorcito, lee tú el libro la primera vez y luego haz que lo repita. Leer significa leer en signos, tanto tú como tu hijo.
- Puedes pedirle que te diga lo que comprende de un párrafo nuevo y luego tú lees una página entera.
- Es muy importante que entiendan que en los libros hay historias que les pueden gustar.
- Lee tú, si tu hijo está cansado, aunque ya sepa leer; no es perder el tiempo.
- Practica en clase de lengua de signos cómo explicar un cuento.

**A**

*Este alfabeto manual se publicó en el libro de Juan Pablo Bonet "Reducción de las letras y arte para enseñar a hablar a los mudos" publicado en Madrid en 1620.*

**B**

*Francisco de Goya se quedó sordo de adulto. En 1812 pintó esta dactilología, que hasta hace poco se había interpretado como un estudio de manos.*

**C**

*Alfabeto dactilológico actual. Compáralo con los anteriores.*

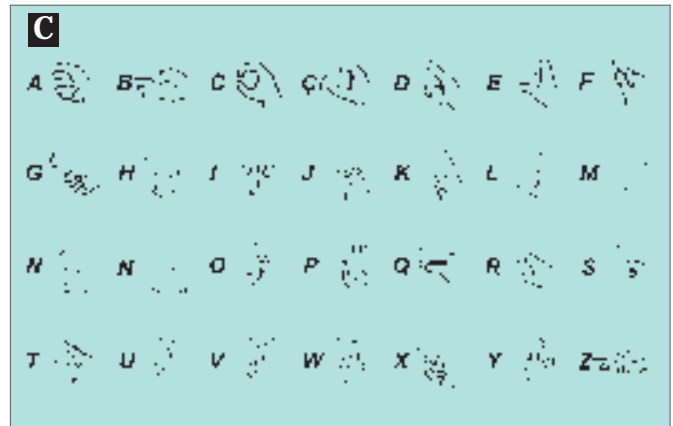


## Curiosidades

- Aunque existe desde que existen los mismos cuentos, el cuentacuentos está de moda. Es frecuente encontrarlo en bibliotecas y centros cívicos de ciudades europeas y americanas y en centros comerciales (están en El Corte Inglés, en la Fnac...). Ahora ya es fácil encontrarlos en muchas ciudades españolas.
- El cuentacuentos era un personaje de gran prestigio en las sociedades analfabetas. Las personas que tenían el don de contar bien las historias eran capaces de atraer a gran cantidad de público, de niños y adultos. En algunas culturas se mantiene su figura y a veces es un gran atractivo turístico.

## 3 La Dactilología

*La dactilología es un alfabeto manual y da nombre a las letras con las manos.*



## Ventajas

- No conocemos a nadie que ante un alfabeto dactilológico no haya intentado repetirlo. Ni siquiera los niños de dos años.
- Es muy fácil de aprender para los padres.
- Es un complemento de la lengua oral y de la lengua de signos.
- A los niños oyentes les encanta aprenderla.
- Es un modo de hacer participar a la familia y los amigos

## Cómo empezar

- Consigue un alfabeto dactilológico -encontrarás uno en esta revista- y practica con tranquilidad la configuración de las manos para cada letra. Más adelante le puedes pedir a una persona sorda que te corrija.
- Hacia los dos años ya puedes enseñar poco a poco las letras a tu hijo/a sordo, junto con tus hijos oyentes.
- Compra letras grandes de plástico (se pueden encontrar en las tiendas de "Todo a 100"), mejor si son magnéticas, y déjalas al alcance de tus hijos.
- Puedes empezar con la M y la A y hacer MAMA tanto con las letras de plástico como con las manos. Después con PAPA y con su nombre. No hace falta correr mucho más. Después vendrán los colores...Verás que el movimiento de las manos tiene un ritmo y que al cabo de un tiempo el niño reconocerá el deletreo de estas palabras como si las supiera leer.
- Aprovecha las salidas a la calle para jugar a adivinar letras con tus hijos. Utiliza para deletrear, marcas comerciales que tus hijos ven a menudo como Coca Cola, Adidas o La Caixa. Puedes organizar "campeonatos" de adivinar letras y palabras.

## Más adelante

- Cuando no sepas un signo, utiliza el deletreo con las manos a la vez que señalas el objeto, aunque tu hijo no entienda lo que dices. Poco a poco se irá acostumbrando al movimiento de las manos y las letras.
- No tengas prisa. El reconocimiento de las formas de las letras será una ventaja a la hora de empezar la lectura.
- Hacia los 7 años tu hijo/a sordo y también tus hijos oyentes que han participado del juego desde pequeños, "leerán" la dactilología mucho más deprisa que tú. Es fácil que no puedas leer sus palabras en dactilología a menos que deletreen especialmente despacio para ti.
- Usa la dactilología siempre que no sepas un

signo, y siempre que aparezca un concepto nuevo, aunque luego des explicaciones.

- Cuando empiezan la lectura en el colegio, la dactilología es una herramienta muy útil para memorizar palabras.
- Observa y disfruta de la "música" que tienen las palabras deletreadas con las manos.



## Curiosidades

- Los primeros alfabetos dactilológicos aparecieron en los conventos de monjes en España en el siglo XIV. Pero el primero que se conoce destinado a la educación de los sordos es el de Juan Pablo Bonet editado en 1620.
- Goya, que se quedó sordo ya adulto, pintó un alfabeto dactilológico que fue descubierto en una colección particular hace pocos años.
- La lengua de signos americana utiliza muchísimo la dactilología en la conversación habitual en lengua de signos. Las personas sordas norteamericanas hacen hincapié en utilizar la dactilología con el niño sordo desde el primer momento, aunque sea un bebé

# 4 Iniciar un calendario, luego un diario

*Es un ejercicio que ya hacen en el colegio y que es fácil de repetir en casa.*

## Cómo y cuándo empezar

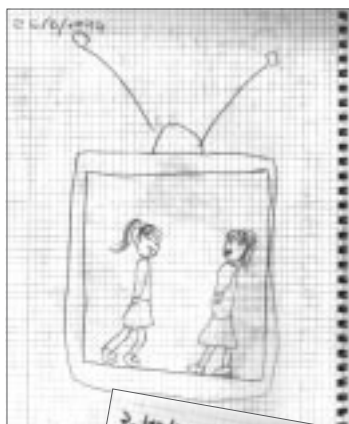
- Se puede empezar hacia los tres años, aunque los niños a esa edad todavía no tengan una completa comprensión del tiempo.
- Busca un calendario en el que haya un espacio para escribir. El calendario de Apansce está pensado para esto.
- Señálale en el calendario el día de la semana. Poco a poco introduce el nombre y número del día y nombre del mes.
- Anota hechos futuros que sean importantes, al principio con una sola palabra. Por ejemplo si el domingo está previsto ir al zoo anota "ZOO" ese día. Cuando hables de lo



que haréis ese domingo muéstralo en el calendario.

- A medida que tu hijo o hija se acostumbre a usarlo aumenta las palabras: "Fiesta de cumpleaños de Ana".
- Cuando empiece a escribir anímale a que sea él/ella quien anote las palabras que conoce.

## A partir de los 7 años, el diario



- Compra una libreta especial, sólida y bonita para iniciar un diario y regálasela a tu hijo/a explicando para qué sirve.

- Haz lo mismo con tus hijos oyentes.

- Aprovecha para empezar un período agradable, como las vacaciones.

- Enséñale a escribir el día y comienza con alguna actividad atractiva.

- Al principio es suficiente con un dibujo o con pegar la entrada del cine o una foto. Poco a poco, anímale a escribir alguna palabra que explique la actividad que ha hecho.

- No quieras correr. Verás que con el paso de los días, o de las semanas, cada vez hay más texto y menos dibujos.

- Es útil escribir frases repetidas. Por ejemplo, empezar siempre con "Hoy hemos ido a..."

- Durante los primeros años puedes ayudar a tu hijo a escribir las frases, pero pídele que primero intente expresarse sólo. Hay que felicitarle y valorar el intento de redactar sólo aunque al principio la frase parezca incomprensible.

- No hay que destacar los errores ni mucho menos reñir por ellos. Se puede sugerir "Lo entiendo bien pero, ¿qué te parece si lo ponemos así, que en castellano se entiende mejor?"

- Es conveniente que la familia lea el diario y lo celebre y que tus hijos puedan enseñarlo y compararlo con otros niños.

- Si nos saltamos un día o varios no pasa nada, pero es importante procurar hacer-

lo de manera regular en verano y en épocas de vacaciones.

- Aunque sea mayorcito y vaya escribiendo más y más, siempre les gusta hacer dibujos o pegar las entradas o folletos de los sitios que han visitado.

- Al cabo del tiempo sirve para recordar y releer lo que se ha hecho. Además les sirve para valorar sus progresos.

## Más comentarios

- La costumbre de escribir un diario personal, es muy buena para familiarizarse con la escritura.

- Hay libretas especiales para diarios que los niños llegan a querer como un objeto muy personal. Los hay con tapas duras y en relieve, con dibujos de sus héroes favoritos, con gomas o con un cierre con llave, en colores. Es muy recomendable que las hojas de papel sean pautadas, con rayas horizontales muy separadas.

- Hacia los 12-13 años quieren hacer un diario privado y hay que animarles a ello y respetar escrupulosamente la privacidad. Pero vale la pena insistir en que mantengan uno, aunque sea corto, como registro de actividades y que lo puedan leer los padres.

## Curiosidades

- En algunos países, como Inglaterra, la costumbre de escribir diarios es casi general, muchos niños y adultos escriben uno.

# 5 Disfrutad de la biblioteca. De las tiendas de libros

*Las bibliotecas infantiles son sitios muy agradables para los niños. Allí encuentran a otros niños de su edad y, en general, el ambiente es tranquilo. Parece como si a los niños se les contagiara el interés por los libros y, además, quisieran comportarse como los demás.*

- Hay libros para todas las edades, los de niños pequeños son muy atractivos, tienen muchos dibujos y a menudo son casi un juguete.

- En la biblioteca suele haber un espacio en el que los niños más pequeños pueden sentarse en el suelo o en mesitas especiales para ellos y mirar varios libros a la vez.

- Cualquier edad es buena para ir por primera vez a una biblioteca

## Cómo empezar

- Busca la biblioteca pública de tu barrio y visita la parte infantil.
- Acompaña a tus hijos y guíales la primera vez. El niño/a se siente cohibido al entrar en un ambiente de silencio pero enseguida aprende



lo que puede y no puede hacer: puede ir a coger los libros que quiera, pero no puede gritar. La segunda vez ya querrá estar solo mirando libros.

- Hazle socio de la biblioteca. Le gustará tener un carnet con su fotografía y comprobar que puede llevarse los libros a casa por unos días.
- Tener un libro de la biblioteca en casa significa cuidarlo especialmente, recordar qué día se debe devolver, pensar que otros niños lo han leído o lo leerán
- Si la biblioteca está cerca de casa le será útil más adelante para ir a estudiar o para conectarse a Internet de forma gratuita.
- Hay muchas librerías que tienen secciones infantiles donde el niño tiene casi la misma libertad que en una biblioteca. Algunos ejemplos son Fnac, Abacus, Crisol o algunos centros de El Corte Inglés. Los vendedores vigilan que los niños no doblen los libros excesivamente o los dejen por el suelo pero el niño puede quedarse sólo y escoger los libros que quiere hojear. A veces hay rincones con mesitas o sillas para ellos.

## Más comentarios

- En las bibliotecas públicas suele haber periódicamente cuentacuentos para los niños más pequeños. A lo mejor puedes hablar con los responsables y conseguir que algún día se explique el cuento con intérprete en lengua de signos y aprovechar para invitar a otros niños-sordos. Aunque no haya intérprete, vale la

- pena asistir y ser tú el intérprete para tu hijo.
- En algunos colegios o bibliotecas hay "clubs de lectura". Los niños puntúan con una pegatina de colores (por ejemplo verde si les gusta mucho, naranja si está bien, rojo si no les ha gustado) los libros que han leído. Así se hace una especie de clasificación de libros recomendados por los mismos compañeros.

## 6 Juegos con letras palabras y mensajes

*Leer juntos también es jugar. Al principio se trata sólo de reconocer palabras, en todo tipo de juegos, desde el "ahorcado" hasta sofisticados juegos de ordenador. Aunque reconocer palabras no es leer, dominar un vocabulario amplio y tener estrategias para memorizar palabras facilita la lectura.*

- Lleva siempre lápiz y papel para escribir palabras y jugar con ellas. Para inventar sopas de letras. Para dibujar. En cualquier sitio, en un restaurante, en el autobús. Las palabras que se escriben se memorizan mejor.

## Cómo empezar

- Inventa sopas de letras con las palabras que conoce y añade alguna nueva. Empieza, por ejemplo, con animales o colores. Al principio no pongas más de cinco o seis palabras y pon una lista al lado que se debe ir tachando a medida que se encuentra la palabra.
- Para jugar al "ahorcado" o al "intelect", previamente tiene que haber jugado a la "oca" o al parchís. Tienen que saber esperar su turno y haber perdido alguna vez. Los juegos de palabras pueden adaptarse al nivel del niño.





- Mensajes. Enseña a tus hijos a dejar mensajes. Los papelitos amarillos adhesivos, "Post-it" son fantásticos para esto. Entre hermanos los mensajes más motivadores son los de prohibir al otro hermano entrar en la habitación o coger algún juguete.
- Escribid juntos la lista de la compra o los ingredientes de una receta de cocina que prepareis juntos.

## 7 *Los subtítulos, en la tele, en el cine, en los nuevos vídeos. Aunque no los entienda*

*Actualmente, los subtítulos en la televisión, en el cine y cada vez más en los vídeos, son imprescindibles en la vida de las personas sordas. En España todavía falta mucho pero, poco a poco, aumentan las horas de televisión subtitulada.*

*Los subtítulos en los programas infantiles son la gran asignatura pendiente por la que los padres tenemos que luchar.*

### *Cómo empezar*

- Para ver los subtítulos en la televisión el programa debe ser emitido con subtítulos y hay que tener un televisor con teletexto. Normalmente las televisiones avisan de que un programa está subtulado en sus hojas de teletexto o al principio del programa con el símbolo (?). Algunas veces aparece en la programación de televisión de la prensa.

***Pon los subtítulos siempre que haya un programa subtulado aunque tu hijo sea muy pequeño.***



- Para ver los subtítulos hace falta poner el teletexto (en el mando a distancia suele haber un cuadrado con unas rayas verdes) y después marcar con las cifras del teletexto el 888. En ese momento aparece la página 888 con los subtítulos.
- Si tu hijo es muy pequeño piensa que el próximo televisor que compres debe ser con subtítulos. Si ya es mayorcito, la necesidad de tener un televisor con teletexto para ver los subtítulos es urgente.
- Pon los subtítulos siempre que haya un programa subtulado aunque tu hijo sea muy pequeño.
- Explícale que los subtítulos son para cuando sepa leer.
- Procura que la mayor parte del tiempo que tus hijos vean la tele o películas en vídeo sea con subtítulos.
- Utiliza los vídeos subtulados de la videoteca de Fiapas, que están en prácticamente todas las asociaciones de sordos y de padres. Esta iniciativa es muy interesante y, además, en las últimas series han editado muchos títulos infantiles. La subtulación está pensada para sordos (los personajes tienen textos de diferentes colores y se explican los sonidos ambientales). Al principio y al final de la película hay un resumen en lengua de signos que facilita la comprensión global.
- Aunque sea un esfuerzo para tí, procura explicar lo que ven hasta que ellos puedan leer de forma fluida. Házlo sólo si te sientes capaz, sobre todo en los programas y películas más atractivos. Verás que, junto con tu interpretación, poco a poco van cazando palabras y frases.
- Los niños tienden a querer ver una película muchas veces. Si la primera vez la has explicado o traducido podrán entender mejor el texto.
- Tele Cinco es la cadena que más subtula. Todos los sábados por la tarde hay una película infantil subtulada y todos los días hay concursos y series de carácter juvenil con subtítulos. También subtulan los noticiarios del mediodía y de la tarde.
- En Cataluña, TV3 fue pionera en subtulación. Comenzó subtulando los noticiarios diariamente. Ahora el Club Super Tres subtula varias series infantiles (Les Tres Bessones, Doraemon, les Magilletres, Les aventures de Rocky...) y para los más pequeños traduce algunas escenas a la lengua de signos. Hay algunas otras series subtuladas que también interesan a los niños como Veterinaris. Vale la pena procurar que éstos sean los programas que vean.
- En TVE el programa infantil subtulado que más nos gusta es Waku Waku, un programa de preguntas sobre animales, los domingos a



última hora de la tarde. También subtitulan las noticias del mediodía y algunas series juveniles.

## Más comentarios

- **Cine subtitulado.** En las grandes ciudades hay muchas salas de cine que proyectan las películas en versión original subtitulada.
- **Videos en formato DVD.** Estos videos se van a generalizar en los próximos años. Se pueden seleccionar varios idiomas hablados y hasta 32 subtítulos de diferentes idiomas. Hay que fijarse en qué idiomas está subtitulada cada película. De momento la Disney casi no ha subtitulado ninguna película en castellano.
- Siempre que tengas la ocasión pide subtítulos a la Administración, a los partidos políticos, a los periodistas que puedas tratar. Saca el tema si participas en alguna campaña electoral aunque sea en tu municipio. Felicita a las televisiones si subtitulan un programa que interese a tu hijo o hija.

## 9 Compartid el periódico

*A las personas oyentes mucha información nos llega de "oídas", sin apenas tener que escuchar. Fácilmente sabemos de una guerra o de un terremoto por la radio que se oye de fondo en una tienda, por lo que cuenta la vecina o porque hemos oído un comentario en el autobús.*

*Las personas sordas se enteran porque alguien se lo explica directamente o porque lo leen en los periódicos o en los subtítulos de las noticias.*

## Cómo empezar

- Los niños empiezan a interesarse en el periódico o en las noticias a partir de los seis años. Antes pueden mirar una noticia concreta, como la llegada de los Reyes Magos.
- Enséñale a tu hijo/a la portada del periódico y empieza por titulares de noticias llamativas. Usa periódicos que tengan muchas fotografías y gráficos.
- Si la noticia tiene gráficos, explícalos con calma.
- Busca noticias atractivas. (El descubrimiento de un mamut en Siberia...) pero a medida que se hacen mayores explica también las noticias importantes.
- Los periódicos deportivos son buenos para

empezar a leer, especialmente con los niños. Seguir a un equipo de fútbol o de baloncesto facilita la comprensión de un periódico. Las revistas "del corazón" también pueden ser útiles.

- Un niño tiene que entender muy pronto que un periódico se hojea, que se miran los titulares y que si vale la pena se lee la noticia. Un diario se lee de forma diferente a un libro.
- Al principio, puede ser suficiente ver el periódico una vez por semana.
- Aprovecha las páginas infantiles semanales que tienen la mayoría de periódicos.

## Más comentarios

- Si veis las noticias de la televisión juntos, intenta explicarlas. Procura tener un mapa cerca, por ejemplo en la cocina, para poder señalar los países de los que se habla.
- Discutid las noticias, preguntale que piensa.
- Es un éxito que los niños sean capaces de llegar de la escuela con comentarios



propios sobre las noticias.

- Si tienes acceso a noticias con intérprete en lengua de signos procura que las vea. En TV2 se emite el programa "En otras palabras" que hace un resumen de noticias en lengua de sig-

nos los sábados por la mañana. TV3 en Catalunya interpreta a la lengua de signos el resumen de las noticias de las 8h 40 de la mañana en "Bon Dia Catalunya".

## 10 *El fax...y después el correo electrónico y los mensajes del teléfono móvil*

*El fax es la tecnología de comunicación más útil para un niño sordo durante la primaria. Es la puerta de entrada a las demás tecnologías y al correo electrónico.*

*Para los niños sordos, el fax puede jugar el mismo papel de socialización que el teléfono en los oyentes.*

### *Cómo empezar*

- Procura conseguir un fax tan pronto como puedas, aunque tu hijo sordo sea muy pequeño. Se pueden obtener ayudas en los servicios sociales de tu comunidad. En los últimos años los aparatos de fax han bajado mucho de precio.
  - Entérate de quien tiene fax en el entorno de tu hijo o hija
  - Anima a los padres de sus amigos sordos a que consigan uno.



- Enséñale a enviar faxes desde muy pequeño. Al principio sólo hará dibujos y el nombre del destinatario y el firmante. Con el tiempo, cada vez habrá más texto.
- Haced una agenda con los amigos que tienen fax.
- Anima a tu hijo a enviar faxes. Si tu hijo o hija quiere quedar con un amigo anímale a hacerlo por fax. No llames por teléfono a los otros padres para confirmar hasta que los niños se hayan contestado.



- En este apartado lo mejor es que veas unos cuantos fax de algunos niños y compruebes como progresan

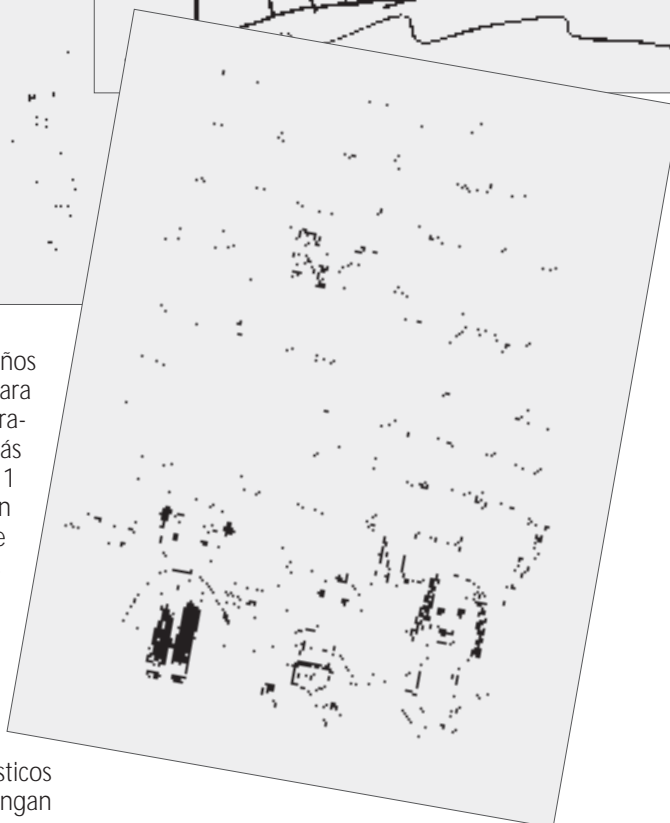
### *Más comentarios*

- El correo electrónico y la navegación por Internet son tecnologías muy útiles para las personas sordas, pero requieren de una buena lectura y escritura previas.

- El mundo de las personas sordas puede ser reducido, sobre todo fuera de las grandes ciudades. Internet permite ampliarlo enormemente.
- **Mensajes cortos** a través de teléfonos móviles. Son textos sencillos y cortos. Están muy de moda entre los jóvenes. Enseña a tus hijos a jugar con el abecedario de tu teléfono móvil.
- **Teléfonos/fax móviles.** El teléfono móvil debe tener un vibrador para avisar de las llamadas. La Confederación Nacional de Sordos tiene un acuerdo con Airtel para que las personas sordas puedan comprar el "Nokia Communicator", que tiene funciones de fax, mensajes cortos, móvil e Internet, a un precio reducido. El "Nokia Communicator" se ha convertido en algo muy popular entre los adultos y jóvenes sordos con buena lectura y escritura.



- **Los ordenadores.** Es útil que los niños pequeños jueguen con los ordenadores para familiarizarse con ellos. Hay algunos programas que son recomendables para los más pequeños como Pingu y las Tres Mellizas 1 y 2. El Pequeabecedario de la Fundación Sin Barreras de Comunicación tiene opciones especiales para niños sordos con traducción a la lengua de signos y lectura labial. Cuando compres un programa, comprueba que se pueda jugar sin escuchar el sonido.
- Hay sistemas operativos que permiten configurar al ordenador para que tenga avisadores luminosos en lugar de acústicos y subtítulo en los programas que ya vengan preparados.



*Estos faxes han sido escritos por niñas de 7, 8 y 9 años.*

**Ánimo! Esperamos que disfrutes tanto como nosotros leyendo con tus hijos.**



## Libros que hemos leído

*Nos han gustado muchos libros. Es muy difícil escoger, pero aquí os sugerimos algunos. Nos gusta que tengan historias adecuadas a la edad del niño o niña que lee o quiere leer. La mayoría los hemos encontrado tanto en castellano como en catalán. Descubrid otros libros y contádnoslo.*

- Colección "Juguemos con Guille" Ed. Timum Mas
- Colección "Miremos" Ed. La Galera
- Colección "La Ratita Sabia" Ed. Salvatella
- Colección Tina- Ton "¿Qué pasa?" Ed. Juventud
- Colección "Tim y Tom" por ejemplo "Un rato en el lavabo". Ed. La Galera
- Colección "La Sirena" Ed. La Galera. Tiene muchos títulos y están muy bien de precio.
- Colección **SM/Saber** (en catalán Ed. Cruilla). Hay algunos títulos especialmente interesantes: "El sombrero mágico", "El más fuerte", "El ratón", "La Selva", "Atlas de los animales", "La Pirámide" y seguramente muchos más.
- Colección "Así es la vida" Ed. La Galera. Esta colección es una de nuestras preferidas. Max y Lilí viven situaciones reales para sus lectores, algunos títulos: "A Max no le gusta leer", "Lilí no se quiere acostar", "Lilí se enamora", "Max y Lilí tienen miedo", "Lilí se enfada con su amiga".
- Colección de cómics de "Las Tres Mellizas". Ed. Planeta.
- Algunos diccionarios infantiles por ejemplo el "Pictodcionario" de Santillana o "Diccimatges" de Ed. Cruilla
- Libros con recetas de cocina. "Mi primer libro de pastelería" Ed. Molino

**E**sta publicación contiene las experiencias reales de muchos padres. Ha sido escrito por los padres de la Associació de Pares de Nens Sords de Catalunya y hemos contado con la colaboración y el apoyo de muchos profesionales de la educación, sordos y oyentes. No los podemos citar por sus nombres por miedo a olvidarnos a alguien. Ellos saben quiénes son y trabajan en:

*Escola Tres Pins de Barcelona*

*Escola Josep Plà de Barcelona*

*Escola CRAS de Sabadell*

*CREDA Pere Barnils*

*Institut d' Educació de l'Ajuntament de Barcelona*

*Facultat de Psicologia de la Universitat de Barcelona*

Los preciosos dibujos de la portada y del texto han sido hechos por Roser Capdevila y Marta Capdevila.

Muchas gracias a todos por sus comentarios, sus consejos y su amistad.

Conxita Leal

Con la colaboración de:

Jordi Aymerich

Maribel Bardaji

Josep Bertrana

Pere Cantenys

Maribel Garrido

Montse Gómez

Celia Matas

Neus Pájaro

Josep M. Segimón

Alfons Sort

Xavier Vegas

**apansce**  
**Associació**  
**de pares de nens sords**  
**de Catalunya**



Palomar 12 1º 1ª 08030 Barcelona  
Fax .93 410 92 09  
E-mail: [apansce@retemail.es](mailto:apansce@retemail.es)  
<http://personal.redestb.es/xavixneus/apansce1.html>

*Reunió los segundos viernes de cada mes en el  
Centro Cívico Pati Llimona. C/Regomir, 3. Barcelona.*